|  |  |
| --- | --- |
| Cuspair Clàir-ghnothaich | **5** |
| Àir. Aithisge | **G/14/23** |

**COMHAIRLE NA GÀIDHEALTACHD**

|  |  |
| --- | --- |
| **Comataidh:** | **Comataidh na Gàidhlig** |
| **Ceann-latha:** | **30 Lùnastal 2023** |
| **Tiotal Aithisge:** | **Eadar-theangachadh Gàidhlig** |
| **Aithisg le:** | **Àrd-Oifigear Gnìomhach, Coileanadh agus Riaghlachas** |

|  |  |
| --- | --- |
| **1.** | **Adhbhar/Geàrr-chunntas Gnìomhach** |
| 1.1 | Tha an aithisg seo a’ toirt fiosrachadh do Bhuill mun obair a tha Seirbheis Eadar-theangachaidh na Gàidhlig a’ dèanamh, agus na lùib tha:   1. foir-shealladh air an obair a chaidh a dhèanamh eadar an Giblean 2022 agus   am Màrt 2023; agus   1. geàrr-chunntas air na pròiseactan a tha san amharc. |
| **2.** | **Molaidhean** |
| 2.1 | Thathar ag iarraidh air Buill:-   1. Beachdachadh air an aithisg agus toirt fa-near dhan obair a chaidh a dhèanamh a thaobh eadar-theangachadh Gàidhlig; agus 2. Toirt fa-near dha na leasachaidhean a tha a’ gabhail àite an-dràsta agus dhan   fheadhainn a tha san amharc. |
| **3.** | **Buaidhean** |
| 3.1 | Goireas  Tha a h-uile nì a thaobh ghoireasan taobh a-staigh a’ phrìomh bhuidseat a th’ ann an‑dràsta, a’ gabhail a-steach prìomh bhuidseat na Comhairle agus Tabhartas Sònraichte na Gàidhlig. |
| 3.2 | Laghail  Tha e mar dhleastanas air Comhairle na Gàidhealtachd Plana Gàidhlig a thoirt gu buil, mar a th’ air iarraidh ann an Achd na Gàidhlig (Alba) 2005. |
| 3.3 | Coimhearsnachd (Co-ionannachd, Bochdainn, Dùthchail agus Eilean)  Tha an aithisg a’ cumail ri poileasaidhean Chomhairle na Gàidhealtachd a thaobh co-ionannachd. Chan eil càil innte a bheireadh droch bhuaidh air co-ionannachd, no air gnothaichean sòiseo-eaconamach, dùthchail no eileanach. |
| 3.4 | Atharrachadh Gnàth-shìde/Carbon Ciallach  Tha Sgioba na Gàidhlig mar as trice a’ frithealadh choinneamhan air-loidhne, agus mar sin a’ lùghdachadh na thathar a dhèanamh de shiubhal airson obair. |
| 3.5  3.6 | Cunnart  Tha obair Seirbheis Eadar-theangachaidh na Gàidhlig cudromach a thaobh a bhith a’ dèanamh cinnteach gu bheilear a’ cumail ri poileasaidh dà-chànanach na Comhairle agus a’ cur an sàs Plana Gàidhlig Chomhairle na Gàidhealtachd 2018–2023 agus Plana Gàidhlig 2023–28 a tha ri teachd, a bharrachd air Plana Cànain Nàiseanta na Gàidhlig.  Slàinte is Sàbhailteachd (cunnartan a’ tighinn am bàrr mar thoradh air atharrachaidhean do dh’uidheamachd, acfhainn, pròiseas no daoine). Chan eil buaidhean dìreach ann. |
| 3.7 | Gàidhlig  Tha an aithisg seo gu math brosnachail a thaobh gleidheadh is leasachadh cànan is cultar na Gàidhlig thar gach roinn ann an sgìre na Gàidhealtachd. Tha Seirbheis Eadar-theangachaidh na Gàidhlig cuideachd ag obair ann an co-chomhairle ri buidhnean eile mu ainmean-àite agus gnothaichean cànain is corpais, agus mar sin a’ cur ri leasachadh cànain gu nàiseanta. |

|  |  |
| --- | --- |
| **4.** | **Eadar-theangachadh Gàidhlig** |
| 4.1 | Chan eil ach aon neach ag obair aig Seirbheis Eadar-theangachaidh na Gàidhlig, agus ’s e sin Prìomh Oifigear Eadar-theangachaidh, aig a bheil raon-dleastanais, am measg rudan eile, airson a bhith ag eadar-theangachadh, a’ dearbh-leughadh agus a’ dèiligeadh ri iarrtasan a thaobh comhairle air cànan. Eadar 1 Giblean 2022 agus 31 Màrt 2023, chaidh dèiligeadh ri 982 iarrtas fa leth.  Tha caochladh air gach iarrtas a thaobh meud, bho abairtean goirid gu pròiseactan anns a bheil na mìltean de dh’fhaclan. Ged a tha a’ mhòr-chuid de na h-iarrtasan seo bho thaobh a-staigh seirbheisean na Comhairle, chaidh cuideachadh a thoirt seachad cuideachd do bhuill na Comhairle, Ainmean-Àite na h-Alba (AÀA) agus High Life na Gàidhealtachd (HLG). Chaidh taic a thoirt corra uair do dhaoine is do bhuidhnean bhon taobh a-muigh.  Bha a’ mhòr-chuid de dh’eadar-theangachaidhean bho Bheurla gu Gàidhlig, le 12 bho Ghàidhlig gu Beurla. Bha iad seo a’ buntainn ri iarrtasan bho na meadhanan, fo-thiotalan airson Conaltradh Corporra, agus tabhartasan bho sgoilearan Gàidhlig a thaobh Prògram na Comhairle, *Ar Gàidhealtachd Ri Teachd*. Ged a tha an àireamh seo fhathast coimeiseach beag, tha e na adhbhar misneachd gu bheil àrdachadh air a bhith san àireimh eadar-theangachaidhean Gàidhlig gu Beurla sna bliadhnaichean mu dheireadh. Faodaidh luchd-cleachdaidh a chuireas fios chun na Comhairle sa Ghàidhlig a bhith cinnteach gum faigh iad freagairt sa Ghàidhlig. Tha sin am measg nan geallaidhean leantainneach sa Phlana Ghàidhlig againn agus tha sinn air barantas a thoirt seachd gun tèid seo a dhaingneachadh.  Coltach ri bliadhnaichean roimhe, tha a’ mhòr-chuid de dh’iarrtasan co-cheangailte ri trì earrannan farsaing: goireasan foghlaim, sgrìobhainnean corporra, agus soidhnichean sràide is thogalaichean. Tha na fo-earrannan a leanas a’ toirt sealladh air an obair a chaidh a dhèanamh le Seirbheis Eadar-theangachaidh na Gàidhlig anns a’ bhliadhna ionmhais 2022–23. (Faic cuideachd Grafaigean-fiosrachaidh ann an **Eàrr-ràdh** **A**). |
| 4.2 | **Foghlam**  Chaidh eadar-theangachadh a dhèanamh airson goireasan foghlaim, gu h-àraid airson taic a chur ri cuspairean àrd-sgoile FtG ann an Eachdraidh agus Nuadh-eòlas. Am measg nan stuthan, bha raon de theacsaichean is de thaisbeanaidhean PowerPoint air grunn chuspairean a leithid na Suffragettes, Ath-leasachaidhean nan Libearalach, Tèarainteachd Nàiseanta, Cosnadh & Cion-cosnaidh agus Eucoir & Peanas.  Am measg nan stuthan rianachail is taiceil eile a bha co-cheangailte ri foghlam, bha clàran-bìdh sgoile, brathan naidheachd, litrichean do phàrantan, agus conaltradh a’ buntainn ri bhith a’ stèidheachadh sgìrean-sgoile. Chaidh ceistean agallaimh a thoirt seachad cuideachd airson dreuchdan foghlaim. |
| 4.3 | **Sgioba na Gàidhlig**  Lean taic do luchd-obrach Sgioba na Gàidhlig, a’ gabhail a-steach Ionnsachadh is Leasachadh Coimhearsnachd. Chaidh stuthan a dhèanamh do gach aois, bho Thràth-bhliadhnaichean gu Ionnsachadh Inbheach, agus am measg nan stuthan bha postairean, sanasan, foirmichean airson tachartasan neo-churraicealach, bùithtean-obrach dràma, clubaichean spòrs, clasaichean Gàidhlig, agus làithean cultair Gàidhlig.  Chaidh cuideachadh a thoirt do luchd-obrach aig a bheil ceangal ri prìomh chom-pàirtichean a thaobh nithean Gàidhlig is cultair. |
| 4.4 | **Teacsaichean Corporra is Margaidheachd**  Tha gach clàr-gnothaich, aithisg is geàrr-chunntas airson Comataidh Gàidhlig na Comhairle air an sgaoileadh còmhla anns a’ Ghàidhlig agus anns a’ Bheurla. Tha tiotalan is fo-thiotalan air an toirt seachad do sgrìobhainnean corporra aig nach eil dlùth-cheangal ris a’ Ghàidhlig. Nam measg, tha clàran-gnothaich is geàrr-chunntasan chomataidhean, measgachadh de dh’aithisgean corporra, agus bileagan sanasachd is fiosrachaidh co-cheangailte ri seirbheisean na Comhairle. Am measg nam pròiseactan bha: Measadh is Plana Stiùiridh Sgìre Glèidhteachais Shrath Pheofhair; taic Cosgais Bith-beò; Measadh Raon Uaine Chomhairle na Gàidhealtachd; Co-èigneachadh Dealbhaidh Urras Dualchas Cathair-bhaile Inbhir Nis; agus stuthan Bun-structair Turasachd. Chaidh grunn theacsaichean a thoirt seachad co-cheangailte ri taghaidhean na Comhairle sa Chèitean, a thuilleadh air stuthan inntrigidh do chomhairlichean ùra agus cairtean gnothachais airson Ceannard na Comhairle. Cuideachd, chaidh Prògram Chomhairle na Gàidhealtachd 2022–27, *Ar Gàidhealtachd Ri Teachd*, fhoillseachadh gu tur dà-chànanach. |
| 4.5 | **Dàimh Phoblach agus Follaiseachd**  Chaidh 55 brath-naidheachd co-cheangailte ri gnothaichean is tachartasan Gàidhlig a luchdachadh suas gu dà-chànanach air làrach-lìn na Comhairle. Nan lùib bha: naidheachdan bho Chomataidhean na Gàidhlig; soirbheachas Àrd-Sgoil Phort Rìgh ann a bhith a’ buannachadh Deasbad nan Àrd-sgoiltean Nàiseanta; sanasachd Fèis Blas; tachartasan samhraidh; turas sgoile a Dhùn Èideann; latha ionnsachadh teaghlaich ann am Bun-Sgoil Ghàidhlig Loch Abar; buidheann ùr phàistean ann am Baile Ùr an t-Slèibh; co-fharpais ball-coise Cuach na Cloinne; co-fharpais iomain Cupa Iomain na h-Òige; bùth-obrach dràma ann an Inbhir Narann; agus grunn fhiosan naidheachd airson Plana Gàidhlig Chomhairle na Gàidhealtachd 2023–28.  Chaidh 55 post a’ buntainn ri gnothaichean Gàidhlig a chur suas air meadhanan sòisealta na Comhairle. Nam measg bha sean-fhaclan is ainmean-àite beothaichte airson Seachdain na Gàidhlig agus Mìos nan Gàidheal ann an Alba Nuadh, puist mu Bhodach an Stòir, agus follaiseachd airson a’ Mhòid Nàiseanta Rìoghail. Chaidh puist Ghàidhlig a’ buntainn ri taghaidhean na Comhairle – cùis nach eilear a’ meas mar dlùth-cheangailte ris a’ Ghàidhlig – a chur a-mach airson a’ chiad uair, mar sin a’ cuideachadh gus a’ Ghàidhlig a dhèanamh àbhaisteach mar phàirt de bheatha làitheil. |
| 4.6 | **Sanasan Obrach**  Chaidh 37 sanas obrach Gàidhlig eadar-theangachadh airson am foillseachadh – a’ gabhail a-steach tuairisgeulan obrach agus sònrachaidhean neach-obrach – do dhreuchdan fa leth far an robh Gàidhlig riatanach no so-iarrtach.  Ged a bha a’ mhòr-chuid airson dreuchdan teagaisg agus tràth-ionnsachaidh is cùraim-chloinne ann an grunn sgìrean, chaidh sanasan obrach a chur a-mach cuideachd airson Oifigear Poileasaidh Gàidhlig, Neach-cuideachaidh Rianachd Gàidhlig, Oifigear Conaltraidh is Com-pàirteachais Gàidhlig, Ceumnaiche Inntearnach, agus rianaire airson Cròileagan Grianach. |
| 4.7 | **Soidhnichean Sràide agus Soidhnichean Stiùiridh airson Rathaidean**  Tha a’ Chomhairle a’ cumail oirre ag obair còmhla ri AÀA mar bhuidheann chom-pàirteachais nàiseanta nan ainmean-àite Gàidhlig, agus a’ cumail co-chomhairle leotha, a rèir a’ phoileasaidh, airson dèanamh cinnteach gu bheil na h-ainmean-àite cearta air an cleachdadh air soidhnichean is ann an co-theacsaichean eile.  Chaidh dèiligeadh ri 114 iarrtas airson soidhnichean rathaid is sràide fa leth, airson leasachaidhean ùra agus cuideachd airson soidhnichean ùra no feadhainn a bha a’ dol an àite seann fheadhainn, airson sràidean is àiteachan air feadh sgìre Chomhairle na Gàidhealtachd.  Chaidh soidhnichean a thoirt seachad airson nan àiteachan a leanas: Achadh an Todhair, Àird Ghobhar, Àird nan Saor, Alanais, An Aghaidh Mhòr, An Càrn Gorm, An  t-Eilean Sgitheanach, Baile Eòghainn, Baile na Cille, Blàr Chùil Lodair, Bun Leothaid, Cladh a’ Mhuilinn, Crothaidh, Drochaid Aonachain, Drochaid Fheisidh, Drochaid na Coileum, Drochaid Seile, Gearastan Dheòrsa, Geàrr-Lòchaidh, Inbhir Nis, Loch Abar, Loch Airceig, Loch Àlainn, Na Druiminnean, Obar Neithich agus Sgàineaport. Bha seo cuideachd a’ gabhail a-steach sreath shoidhnichean airson lìonra nam prìomh cheuman agus airson Pròiseact Abhainn Nis. |
| 4.8 | **Soidhnichean Togalaich**  Chaidh dèiligeadh ri 165 soidhne fa leth airson togalaichean is talamh a tha leis a’ Chomhairle. A bharrachd air grunn shoidhnichean airson dhorsan taobh a-staigh oifisean Comhairle, chaidh soidhnichean a thoirt seachad airson Bun-Sgoil Àird Ghobhar, Tràth-ionnsachadh is Cùram-chloinne Bhaile a’ Chaolais, Bun-Sgoil Ghàidhlig Loch Abar, Tràth-ionnsachadh is Cùram-chloinne a’ Chrùin, Tràth-ionnsachadh is Cùram-chloinne Far, Bun-Sgoil Far, Àrd-Sgoil Far, Bun-Sgoil Bhaile nan Granndach, Bun-Sgoil Bhaile a’ Chnuic, Tràth-ionnsachadh is Cùram-chloinne Acadamaidh Mhic a’ Mhuilleir, Sgoil-Àraich Bhaile Mhuilinn an Leigheis, Bun-Sgoil Caisteal Nis, agus Àrd-Sgoil Inbhir Theòrsa. Cuideachd airson Ionad-Spòrs Chùil Lodair, Coille-ghiuthais Taigh-tasgaidh Sluagh na Gàidhealtachd, Loidsichean Inbhir Gharadh & Loidsichean Ghlinn Garadh, Taigh-tasgaidh & Gailearaidh Ealain Inbhir Nis, Stèisean Gluasad Sgudail an Longmain, Taigh a’ Phròbhaist Raghnall MacBhatair, Cladh Thunga, Tòrr na Grèine, agus Àrasan Bàgh Ùige.  Tha an leasachadh leantainneach a thaobh soidhnichean dà-chànanach a’ togail làthaireachd lèirsinneach na Gàidhlig agus a’ toirt togail dhan ìomhaigh aice ann an sgoiltean, ann an àiteachan-obrach agus nas fharsainge anns a’ choimhearsnachd.  O chionn ghoirid thathar air a bhith a’ clàradh òrdughan lioft sa Ghàidhlig airson dèanamh cinnteach gun cluinnear is gum faicear a’ Ghàidhlig. Thathar an dòchas gun urrainnear seo a sgaoileadh a-mach ann an àiteachan eile agus gun toir seo an tuilleadh togail dhan chànan. |
| 4.9  4.10 | **Pannalan Mìneachaidh agus Postairean**  Chaidh Gàidhlig a chur air grunn phannalan mìneachaidh dà-chànanach, airson fiosrachadh cultarach, eachdraidheil is cruinn-eòlasach ionadail a thoirt seachad. Am measg nam pròiseactan bha Staidhre an Donais ann an Gleann Comhann, Slighe na Gàidhealtachd an Iar, pròiseact Bodach an Stòir, pròiseact Dealan Nis, agus Tèarmann Nàdair Mharc-Innis.  A bharrachd air pannalan dà-chànanach, tha pannal sònraichte Gàidhlig aig pròiseact Dealan Nis le fiosrachadh mu Abhainn Nis agus ainmean-àite is freumhan Gàidhlig. Tha sean-fhaclan, abairtean is faclan Gàidhlig co-cheangailte ri aibhnichean no uisge air an taisbeanadh gu snog. Tha eadar-theangachadh Beurla ri fhaotainn tro chòd QR.  Chaidh postairean a dhèanamh airson grunn thachartasan, a leithid co-chomhairleachaidhean poblach agus tachartasan coimhearsnachd. Chaidh brathan dà-chànanach a chur air griotairean na Comhairle.  **High Life na Gàidhealtachd**  Chaidh cuideachadh a thoirt do High Life na Gàidhealtachd (HLG), a’ buntainn gu mòr ri teacsaichean film is làraich-lìn airson pròiseact leantainneach Caisteal Nis agus Spiorad na Gàidhealtachd, a bharrachd air taic airson Am Baile agus soidhnichean airson togalaichean HLG. |
| **5.** | **Coimeas ri Bliadhnaichean Roimhe** |
| 5.1 | Chaidh Seirbheis Eadar-theangachaidh na Gàidhlig a stèidheachadh anns a’ Mhàrt 2009, an toiseach le taic airgid a bha a’ lùghdachadh mean air mhean, bho Mhaoin Buileachaidh Achd na Gàidhlig (GLAIF) tro ionmhas Bhòrd na Gàidhlig. Bho 2011, tha taic airson na seirbheis a’ tighinn bho Thabhartas Sònraichte na Gàidhlig a th’ air a mhaoineachadh le Riaghaltas na h-Alba.  Tha obair na seirbheis air a stiùireadh le iarrtasan, agus chaidh dèiligeadh ri mòran iarrtasan eadar-theangachaidh is dearbh-leughaidh bhon a chaidh a stèidheachadh an toiseach. Tha an clàr a leanas a’ sealltainn nan àireamhan iomlan de dh’iarrtasan a chaidh a thilleadh anns gach bliadhna ionmhasail sna grunn bhliadhnaichean a chaidh seachad. Tha cunntasan mìosail air an cumail, anns a bheil fiosrachadh mu chinn-latha, seirbheisean, cuspairean is cunntasan fhaclan. Tha diofar mòr anns gach iarrtas fa leth, bho rud anns nach eil ach aon fhacal gu sgrìobhainnean mòra, agus mar sin, tha diofar mòr san ùine a thathar a’ cosg air gach iarrtas fa leth. Math dh’fhaodte gun cosgar ùine mhòr air iarrtas aon fhacal a leithid ainm-àite, tro rannsachadh is tro bhreithneachadh le AÀA, fhad ’s as urrainnear abairt ghoirid a thilleadh sa bhad. Mar sin, air sàillibh iomadh eadar-dhealachadh, chan urrainnear coimeas cunbhalach a dhèanamh air na h-àireamhan. A dh’aindeoin sin, tha iad a’ sealltainn gu bheil iarrtas àrd ann airson obair na seirbheis.   |  |  | | --- | --- | | **Giblean–Màrt** | **Àireamh Iarrtasan** | | 2014–15 | 810 | | 2015–16 | 767 | | 2016–17 | 620 | | 2017–18 | 918 | | 2018–19 | 748 | | 2019–20 | 720 | | 2020–21 | 939 | | 2021–22 | 885 | | 2022–23 | 982 | |
| **6.** | **Plana Gàidhlig Chomhairle na Gàidhealtachd 2023–28** |
| 6.1  6.2 | Chaidh mòran eadar-theangachaidh is dearbh-leughaidh a dhèanamh co-cheangailte ris na dreachdan Gàidhlig is Beurla de Phlana Gàidhlig Chomhairle na Gàidhealtachd 2023–28. Tha seo air a bhith a’ gabhail a-steach, gu ruige seo, grunn dhreachdan is atharrachaidhean, geàrr-chunntasan, grafaigean-fiosrachaidh, stuthan co-chomhairleachadh poblach, pròiseactan guth sgoilearan, litrichean gu luchd-ùidhe, follaiseachd agus fiosan naidheachd.  Chaidh obair eadar-theangachaidh a dhèanamh cuideachd airson co-chomhairleachaidhean is bùithtean-obrach airson Plana Cànain Nàiseanta na Gàidhlig 2023–28, agus airson a’ Cho-chomhairleachaidh air Gàidhlig agus Albais agus Bile nan Cànan Albannach. |
|  |  |
| **7.** | **Pròiseactan san Amharc** |
| 7.1  7.2  7.3 | Seach gu bheil àireamh anabarrach àrd de dh’iarrtasan a’ tighinn a-steach, tha obair Seirbheis Eadar-theangachaidh na Gàidhlig sa bhitheantas a’ dol air adhart mar fhreagairt air iarrtasan a tha a’ tighinn a-steach seach a bhith for-ghnìomhach. A dh’aindeoin seo, thathar an dùil gun tèid grunn phròiseactan a thoirt gu buil is a neartachadh fo PG 2023–28. Tha seo a’ gabhail a-steach, mar phrìomhachas, a bhith a’ daingneachadh poileasaidh dà-chànanach na Comhairle thar seirbheisean na Comhairle air fad, agus gu h-àraid cho cudromach ’s a tha e cumail ris na pròiseasan cearta a thaobh soidhnichean. Cuidichidh seo gus dìon an aghaidh nam mearachdan mì-fhortanach is an fhollaiseachd mhì-fhàbharach a bhios ann nuair nach eilear a’ cumail co-chomhairle mar a bu chòir le Seirbheis Eadar-theangachaidh na Gàidhlig.  Thèid bannan-coise pearsanta dà-chananach airson puist-d, teachdaireachdan ‘air falbh on oifis’ is msaa, a thabhann do luchd-obrach thar gach seirbheis. Thèid trèanadh a thoirt seachad cuideachd do luchd-obrach fàilteachais, airson teachdaireachdan fàilteachaidh, sanasan agus abairtean bunaiteach dà-chànanach a neartachadh.  Ann an co-bhann le co-obraichean, thèid an ‘Toolkit’ Gàidhlig ùrachadh agus thèid na tha de Ghàidhlig air làrach-lìn na Comhairle a mheudachadh. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Ainmeachadh: Àrd-Oifigear Gnìomhach, Coileanadh agus Riaghlachas  Ceann-latha: 11.08.23  Ùghdar: Jo NicDhòmhnaill, Prìomh Oifigear Eadar-theangachaidh  Grafaigean-fiosrachaidh ann an Eàrr-ràdh A air an dealbhachadh le Eoina Rodgers, Oifigear Poileasaidh na Gàidhlig  Pàipearan Cùl-fhiosrachaidh: Chan eil seo buntainneach  **Eàrr-ràdh A** |